VVV. - 1 - L.3773/1/V.

bureau coordination

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Justice, le 14 août 1953, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant modification de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes", a donné le 2 septembre 1953 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 14e Augustus 1953 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende wijziging van de wet van 4 October 1867 op de verzachtende omstandigheden", heeft de 2e September 1953 het volgend advies gegeven :

L'avant-projet de loi n'appelle de remarques qu'au sujet de sa forme. Elles ne requièrent aucun commentaire et ressortent du texte proposé ci-après :

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 4 OCTOBRE 1867 SUR LES CIRCONSTANCES ATTENUANTES.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

L'article 2, alinéa 2, de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes, modifié par les lois des 23 août 1919 et 14 mai 1937, est remplacé par la disposition suivante :

"Toutefois, la chambre du conseil ne jouira de cette faculté, en cas de circonstances atténuantes, que pour autant que la peine normale soit de quinze ans de travaux forcés au maximum, ou de vingt ans

.../...

de travaux forcés au maximum, s'il s'agit d'infractions prévues par les chapitres V et VI du titre VII du livre II du Code pénal, par la section première du chapitre III du titre IX du même livre, ou par les articles 471 et 472 du même Code.".

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

Het voorontwerp van wet geeft slechts aanleiding tot opmerkingen betreffende de redactie. Zij behoeven geen commentaar en blijken uit de hierna voorgestelde tekst :

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 4 OCTOBER 1867 OP DE VERZACHTENDE OMSTANDIGHEDEN.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.-

Artikel 2, tweede lid, van de wet van 4 October 1867 op de verzachtende omstandigheden, zoals het is gewijzigd bij de wetten van 23 Augustus 1919 en 14 Mei 1937, wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Echter kan de raadkamer van deze vrijheid, bij voorhanden zijn van verzachtende omstandigheden,

.../...

slechts gebruik maken voor zover de normale straf ten hoogste vijftien jaar dwangarbeid of ten hoogste twintig jaar dwangarbeid bedraagt, indien het gaat om misdrijven als bepaald bij de hoofdstukken V en VI van titel VII van boek II van het Wetboek van strafrecht, bij de eerste afdeling van hoofdstuk III van titel IX van hetzelfde boek of bij de artikelen 471 en 472 van hetzelfde Wetboek.".

Gegeven te ,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Justitie,

La chambre était composée de		De kamer was samngesteld uit	
Messieurs : de Heren :	J. COYETTE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président, voorzitter,
	G.HOLOYE, K.MEES,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	P.COART-FRESART, A.BERNARD,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	J. CYPRES,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) J. CYPRES.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) M. SOMERHAUSEN.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister

de la Justice.
van Justitie.

Le 1953.

De 1953.

Pour le Greffier du Conseil d'Etat,

Le Greffier adjoint,

Voor de Griffier van de Raad van State,

De Adjunct-Griffier,